

諾貝爾文學獎



詩意滴水不漏

「魔術女詩人」膺文學獎

美當代文壇最具代表性 樸素淺白「無一字多餘」

中學患厭食症輟學 聽醫生建議「手寫我心」

格呂克1943年生於美國紐約一個匈牙利猶太裔家庭，是家中長女，她自幼便愛讀詩寫詩，13歲時開始投稿，高中畢業後先後入讀莎拉勞倫斯學院及哥倫比亞大學，但因為高中時期便患上的精神性厭食症，最終輟學就醫。格呂克接受心理醫生治療長達7年，其間聽從醫生建議把所思所感化成文字，這段經歷對她的早期作品有很大影響。

格呂克是移民第三代，父親本來夢想當作家，但後來從商，母親則是畢業於名校衛斯理學院的才女。在父母耳濡目染下，格呂克自幼便接觸希臘神話和聖女貞德等經典故事，她後來的詩歌中，很多題材都與神話有關。

進入青春不久，格呂克便患上嚴重精神性厭食症。對於這個病的成

因，格呂克有過幾種說法，一種是她「試圖脫離母親獨立」的結果，另一種則是與在她出生前便夭折的姊姊有關。格呂克在高中畢業前幾個月，因為病情嚴重休學就醫，雖然最終能夠畢業，但只能以兼讀形式入讀大學，而且無法取得學位。後來她回憶休學的決定時，形容自己當時可能會因厭食症病死，「但我更清楚的是，我絕對不想死。」

靈感來源於個人生活

格呂克有過兩段婚姻，與第二任丈夫有一子，個人生活的變化往往對她的創作帶來很大影響，例如1985年父親去世及後來與第二任丈夫離婚的經歷，便成為她在1990年代成熟期作品的主要靈感來源。

■綜合報道

我們只在兒時目睹真實的世界一次，其餘皆是回憶。

We look at the world once, in childhood. The rest is memory.

— 路易絲·格呂克 (Louise Glück), 《回歸》(Retrospect)



格呂克曾獲美國國家人文獎章。

瑞典學院昨日公布，美國女詩人格呂克獲頒本年度諾貝爾文學獎。格呂克的作品取材自個人生活，並融合神話及經典主題，透過淺白的文字及精煉文筆，取得大眾認同，被形容是「以滴水不漏的詩意加上樸素的美感，使個體的存在變成普世」。

格呂克於1943年出生，25歲出版首本詩集，其後迅速打響名堂，是美國當代文學界最具代表性的詩人，至今推出12本詩集，並擔任耶魯大學英文系教授。

取材神話經典 感情共鳴

瑞典學院指出，格呂克的詩作取材自個人生活，且以家庭關係為主軸，詩作中的主角往往思考夢想和幻象，並努力以自身面對，屬半自傳型詩人。然而格呂克的作品從未列為「懺悔詩」體裁，相反她尋求從神話、經典文學主題中取材，找出人類的共同感情。

以格呂克的作品《狄多》(Dido)、《珀爾塞福涅》(Persephone)及《歐里狄克》(Eurydice)為例，三者均以希臘神話角色為題，分別描寫被遺棄、被懲罰的人以及被背叛的情感，再包裝成自強和改變，既是格呂克的個人抒情，也能讓大眾取得共鳴。

格呂克在1980年代繼續推出大量作品，備受美國以至國際認同，1985年獲頒美國國家書評人協會獎。其中1990年的《阿勒山》(Ararat)書名取材自聖山阿勒山，再次展現格呂克把家庭生活、簡樸精神，以精緻的結構共冶一爐，使其在文壇地位再上一層樓。

文筆方面，格呂克的作品用字往往淺白，以最簡單的文字和造句，讓最多人取得共鳴，甚至被評為「沒有一個字是多餘的」。有別於一般詩句，格呂克的詩甚少押韻，而是以反覆、連句等方式加強作品節奏，內容亦從不訴諸女性、猶太血統等身份，而是直接從生活入手。

探討重生 曾獲普立茲獎

格呂克的成就多次獲嘉許，1992年憑《野鸞尾》(The Wild Iris)榮膺普立茲獎，《野鸞尾》也是她最知名的詩集，內容從過往的生活挫折與變遷更進一步，探討改變以至重生。例如在書中一篇作品《落雪》(Snowdrops)，格呂克先寫主角在雪地中的絕望，「地球包圍我，我不想再醒來」，最後經過一番掙扎，變成「在新世界的野風中喜樂」，成為格呂克的代表作之一。

獲獎後的格呂克繼續推出新作品，一如以往以各類神話故事為題材，1999年獲《紐約客》雜誌詩獎，2003至2004年度獲選為美國桂冠詩人。2014年的《Faithful and Virtuous Night》進一步探討生死議題，獲頒美國國家圖書獎。在2015年，格呂克獲時任美國總統奧巴馬頒發美國國家人文獎章。

瑞典學院主席烏爾松形容，格呂克寫出夢幻般的描寫詩，讓人回應過往，且不斷湧現新意念，「世界給她解放，並像魔術般再次重現」。瑞典文學院前任秘書馬爾姆透露，格呂克對得獎感到驚喜，期望明年新冠疫情緩和後，可邀請格呂克到斯德哥爾摩。

■綜合報道



格呂克 (Louise Glück)

耶魯大學英文系客座教授

1943年生於美國紐約

1968年推出首本詩集《頭生子》(Firstborn)

得獎原因：「以滴水不漏的詩意加上樸素的美感，使個體的存在變成普世」(for her unmistakable poetic voice that with austere beauty makes individual existence universal)

格呂克作品

詩集

- 1968年：《頭生子》(Firstborn) *
- 1975年：《沼澤地上的房子》(The House on Marshland) *
- 1980年：《下降的形象》(Descending Figure) *
- 1985年：《阿基里斯的勝利》(The Triumph of Achilles) *
- 1990年：《阿勒山》(Ararat) *
- 1992年：《野鸞尾》(The Wild Iris) # 格呂克憑此詩集獲得普立茲獎
- 1995年：《最早的四本詩集》(The First Four Books of Poems)
- 1996年：《草場》(Meadowlands) #
- 1999年：《新生》(Vita Nova) #
- 2001年：《七個時期》(The Seven Ages) # 普立茲獎入圍
- 2006年：《阿弗爾諾》(Averno)
- 2009年：《鄉村生活》(A Village Life)
- 2012年：《Poems 1962-2012》
- 2014年：《Faithful and Virtuous Night》

微詩集

- 1976年：《花園》(The Garden)
- 2004年：《October》 格呂克為回應2001年「911」恐怖襲擊創作，全書分為6部分，當中引用希臘神話探討恐襲後產生的創傷及苦痛。

散文集

- 1994年：《證據與理論》(Proofs and Theories:Essays on Poetry)
- 2017年：《American Originality:Essays on Poetry》
- #四本詩集結集為簡體中文譯本《月光的合金》，2016年由世紀文景/上海人民出版社出版；《野鸞尾》另有繁體中文譯本，2017年寶瓶文化事業出版
- *五本詩集結集為簡體中文譯本《直到世界反映了靈魂最深沉的需要》，2016年由世紀文景/上海人民出版社出版

婉拒為中文版寫幾句話 譯者：她不想影響讀者

今屆諾貝爾文學獎得主格呂克在中國有兩本詩集譯作出版，據譯者表示，格呂克有意抹去詩歌作品以外的東西，曾要求中文版不要收錄作者說明，並婉拒為中文讀者寫幾句話。

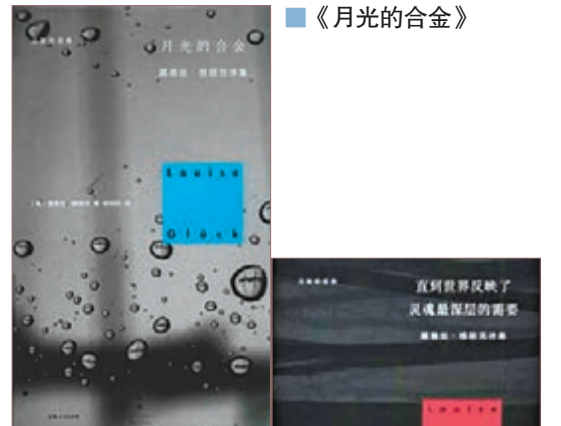
格呂克在中國有兩本譯作，分別是《直到世界反映了靈魂最深沉的需要》和《月光的合金》，兩本都是2016年由上海人民出版社出版。譯者之一的柳向陽說，格呂克的詩「像錐子扎人、扎在心上」，其作品大多關於死、生、愛、性，而死亡居於核心。有些詩作趨於純粹、開闊，甚至有些玄學的意味。美國桂冠詩人哈斯曾稱譽格呂克是「當今作者中最純粹、最有成就的抒情詩人之一」，可謂實至名歸。

柳向陽特別提到，格呂克一直有意地抹去詩歌作品以外的東西，抹去現實生活中作者對讀者閱讀作品時可能的影響，而且愈來愈決絕。格呂克除了1995年早期4本詩集合訂出版時，寫過一頁簡短的作者說明外，她的詩集都是只有詩作，沒有前言、後記之類的文字。

柳向陽稱，即使是簡短的作者說明，在準備中文版過程中，格呂克也特意提出不要收錄。譯者曾希望她為中文讀者寫幾句話，也被拒絕了，她說自己對這本書的唯一貢獻，就是她的詩作。

■綜合報道

■《月光的合金》



■《直到世界反映了靈魂最深沉的需要》

